

Fancsali Róbert

Portfólió

Az alábbiakban az irodalomtudományos és fordítói szakmai tevékenységemet mutatom be reprezentatív módon, amelynek több éves egyetemi oktatás, 23 megjelent és 4 megjelenés előtti publikáció, illetve 17 megtartott, és további 2 visszaigazolt konferenciaelőadás képezi a vázát.

A 2018. márciusában újranyitott, nagyszalontai Arany János-kiállítás minden online és kiállított anyagát magyarról románra fordítottam Vaderna Gábor és a PIM megbízására. 2022-ben a kiállítás szervezéséről megjelent könyv román nyelvű kiadásának fordításáért feleltem, és a szöveg nagyobb részét magam fordítottam (Vaderna Gábor, *Traumă și modernitate: Identitatea locală a Salontei și cariera unui poet maghiar din secolul 19*).

Három szaktanulmányomat csatolom. A legkorábbi, 2021-ben megjelent a mágikus realizmus fogalmát járja körül, és az elbeszélésmód kortárs román irodalomban való jelenlétét vizsgálja (*Mágikus realizmus a kortárs román irodalomban*, Szépirodalmi Figyelő 2021/3.). A 2022-ben megjelent Dragomán György román nyelvű recepcióját dolgozza fel (*Igazi irodalom: Dragomán György román nyelvű recepciójáról*, Szépirodalmi Figyelő 2022/2.), míg a legfrissebb, a Literatura irodalmi folyóirat 2024/1-es számába kerülő, megjelenés előtt álló, a kilencvenes évek egyik kritikai és irodalomtudományos vitáját dolgozza fel és keretezi újra a történet (vélt vagy valós) „visszatérése” kapcsán („*Itt valaki nagyon jól mesél*”: *Néhány gondolat a harminc éves A veinhageni rózsabokrok kötetéről*, Literatura 2024/1.). Ez utóbbi dolgozat főszereplője éppen Darvasi László.